FERVOJA ESPERANTISTO

Informilo de Germana Esperanta Fervojista Asocio

Mitteilungsblatt der Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten in der Stiftung Bahn-Sozialwerk

Fondita 1952 Numero 2 aprilo/junio 1998



Foto: Kopiita el varbprospekto de la urbo Linz

La burgplaco en Linz kun la historia Rhein-Pordego en la mezepoka defendmuro

GEFA 50 Jahre

Eigentlich ist GEFA bedeutend älter, aber der damalige Name war anders: Am 2. 10. 1910 wurde in Wuppertal die „Vereinigung deutscher Eisenbahner - Esperantisten" gegründet mit der Zeitschrift „Fervoja Esperantisto". Das Ende kam mit dem Beginn des 1. Weltkrieges.

Die schwierigen Jahre nach dem Krieg ließen zwar ein vorübergehendes Wiederaufleben der Vereinigung zu. Ihre Schwerpunkte lagen in Sachsen und Schlesien. Dieses Mal war es das Dritte Reich, das mit der „Gleichschaltung" unerwünschter Verbände auch die Esperantisten verschwinden ließ. Die letzte Gruppe wurde 1935 in Hirschberg (Schlesien) aufgelöst.

So können wir als Geburtstag der heutigen Germana Esperanta Fervojista Asocio Pfingsten 1948 festlegen, als beim Deutschen Esperanto Kongreß in München 19 Eisenbahner aus 7 Direktionen sich als eine Sektion des Deutschen Esperanto - Bundes zusammenschlossen. Die Leitung übernahm zunächst Oberrat Schuchmann. Er beantragte schon kurze Zeit später die Aufnahme der Gruppe ins damalige Reichsbahn-Sozialwerk. In diesem Zusammenhang hier ein Auszug aus einem Brief des damaligen Generaldirektors der Bahn, Dr. Busch, an einen Französischen Professor, der bei einer Reise in Deutschland sprachliche Schwierigkeiten gehabt hatte: „Ich gestehe, daß das allgemeine Erlernen von Esperanto am leichtesten diese Schwierigkeiten für alle Völker überwinden könnte . . . fördere ich die Gründung von Esperantoklubs unter den Eisenbahnern . . ."

Ein Jahr später verfügte die Hauptverwaltung, daß im Sozialwerk eine Esperanto - Abteilung unter Leitung von Reichsbahnrat Pape (Hamburg) gebildet wurde. Diese wurde im Januar 1950 mit zunächst 60 Mitgliedern an IFEF als deutscher Landesverband gemeldet

Die große Welle der damaligen Verständigungsbereitschaft, der Drang nach Verbindung mit anderen Ländern auf friedliche Weise, führte zu heute unglaublich anmutenden Fortschritten. Die Erschwernisse, ein Visum zu erhalten, ließen nach, Deutsche waren allmählich im Ausland wieder willkommen.

Inspiriert durch die Einstellung der Hauptverwaltung riefen mehrere Direktionen zur Teilnahme an Esperantokursen auf. 1950 liefen 31 Kurse, wobei die Eisenbahnfachschulen eine große Rolle spielten. Als die DB 1951 ein erstes Werbefaltblatt mit dem Titel „Ferien in Deutschland" herausbrachte, erschien es auch in Esperanto-Version. Eine ganze Anzahl weiterer Prospekte folgten, wobei GEFA jeweils dafür sorgte, daß sie auch in Esperanto erschienen.

Die Kurse und die allgemeinen Umstände sorgten dafür, daß die Mitgliederzahl schnell stieg, so daß am 3. IFEF-Kongreß in Paris schon 110 Deutsche teilnahmen. Und schon 1952 richtete GEFA den 4. IFK in Lindau mit 450 Teilnehmern aus 11 Ländern aus, darunter 128 Deutsche.

Zum Schluß möge ein weiteres Ergebnis der vielseitigen damaligen Bemühungen erwähnt sein: Im 5. IFK 1953 in Utrecht wurde dem IFEF-Vorstand ein Stück des Deutschen Kursbuchs (Gesamtausgabe) übergeben. In dem erstmals der Kursbuchschlüssel auch in Esperanto enthalten war.

Ja, es ging aufwärts in jener Zeit. Heute müssen wir uns mit anderen Umständen auseinandersetzen. Doch Esperanto hat schon viele Hochs und Tiefs erlebt und überstanden. Die Verwirklichung seiner Grundidee, nämlich die friedliche Verständigung unter allen Menschen ohne Bedingungen, ohne Diskriminierung und ohne Zerstörung gewachsener Kulturen ist heute dringender als je. So wollen wir GEFA wünschen, daß trotz aller Widerwärtigkeiten der Jetztzeit der Weg eines Tages einem neuen Hoch entgegenführen möge.

Joachim Gießner

Ni kore gratulas



Der 11. Juni 1998 ist für unseren Vorsitzenden Joachim Gießner ein ganz besonderer Ehrentag. Er feiert an diesem Tag seine Diamantene Hochzeit! Sechs Jahrzehnte haben unser Achim und seine Ehefrau Irene zusammengehalten und in dieser langenZeit Freud und Leid miteinander geteilt. Ein besonderes Anliegen in diesen vielen Jahren war das Interesse für vielerlei soziale Aufgaben. Die Beschäftigung mit gesundheitlichen Themen und der Wunsch, für andere da zu sein, prägte diese vorbildliche Ehe. Besonderer Mittelpunkt war auch die Pflege der internationalen Sprache Esperanto. GEFA kann auf seinen Vorsitzenden stolz sein und wünscht dem Jubelpaar viele weitere glückliche Jahre in bester Gesundheit.

Otto Rösemann

Nochmals: Jahresversammlung 1998

Wegen des begrenzten Bettenangebotes im Tagungsort Linz am Rhein bittet der Beauftragte für den BSW-Bezirk Köln, Anmeldungen und Zahlungen **bis zum 30. Juni 1998** zu erledigen.

Hier nochmals die Anschriften:

Anmeldung mit Vordruck (siehe Fervoja Esperantisto 1/98 (Januar /März) an:
Erhard Herlitze, Prof-Neu-Allee 32, 53225 Bonn
Tel. 0228 462882

Überweisung mindestens des Kongreßbeitrags (siehe Anmeldevordruck) auf das Konto „Herlitze, BSW-Esperanto," Konto-Nr. 100068675
Sparda-Bank Köln (BLZ 370 605 90).
Melden Sie sich und Ihre Begleitpersonen möglichst bald an.

W.B.

Verbreitung der Zeitung „BahnZeit"

Wie die Stiftung Bahn-Sozialwerk mitteilt, ist ab Februar die Zeitung „BahnZeit" in den 500 Betreuungsstellen und in den BSW / EWH - Erholungsheimen verfügbar.

Nova tarifkontrakto ĉe la Germana Fervojo DB pri jara labortempo

Ekde komenciĝo de la jaro 1998 ŝanĝiĝis la kalkulsistemo de la laborhoroj por la dungitoj de DB. Validas nun „Tarifkontrakto por dumjara labortempo". Tiu nova

metodo ebligas al la dungitoj, ke ili pli klare povas plani sian labortempon laŭ personaj bezonoj.
Jen konciza superrigardo: Se ankoraŭ restis kromhoroj el la pasinta jaro, la dungito povas selekti, ĉu li deziras kompenson en formo de libera tempo aŭ kontanta mono. La transkalkulado de laborhoroj el ĝisnuna sistemo al nova okazas laŭ aparta metodo.
Ĝis nun oni kalkulis posemajnan labortempon (ekz. 38 horojn po semajno). Nun oni kalkulas 1984 horojn por kompleta kalendara jaro. Por dungitoj, kiuj havas la statuson de oficisto, oni kalkulas 2010 horojn pojare. Por la divido de la labortempo oni baze aplikas 261 labortagojn po jaro. La potaga labortempo maksimume povas esti 10 horojn escepte dimanĉe / festotage. Dum la jaro devas esti minimume 26 senlaboraj dimanĉoj / festotagoj. Dum kalendara monato devas esti du senlaboraj semajnfinoj.
Nokta laboro, kiu pli ol 30 minutojn daŭras inter 22.30 kaj 4.30 h, ne pli ofte ol kvin fojojn rajtas esti unu post la alia. Por skipa laboro validas apartaj reguloj. Por septaga periodo laborplano enhavu maksimume 55 horojn. En la kadro de la labortempa konto povas esti donataj ĝis tri liberaj tagoj laŭ peto de la dungito, eĉ se ne estas tempokredito en la konto. Se estas kredito, la dungito kompreneble rajtas peti liberan tempon.
La farita laboro kaj tiu tempo, kiu validas kiel laboro (ekz. malsano, forpermeso) estas registrata en „konto pri labortempo". La „konto pri libera tempo" povas ekesti la unuan fojon fine de la unua jarkalkula periodo, nome per registrita kromlaboro kaj donita libera tempo. Nur la dungito rajtas disponi pri la libertempa konto. Neniel la labordonanto rajtas igi la dungiton preni el ĝi liberan tempon.
Kromlaboro ekestas, kiam la labordonanto ordonas laboron pli ol 1984 jarhorojn. Ĉi-kaze estiĝas rajto je tempokredito de 15 minutoj po horo. Laŭ deziro de la dungito li povas postuli pagon en kontanta mono de tiu suplementa tempo.
Ekde ĉi-jara januaro ĉiuj dungitoj ricevas sian tarifan forpermeson laŭ la nova sistemo. Kiu laŭ la antaŭ sistemo ricevis ekz., 31 tagojn, estonte havos 26 labortagojn. Principe el ĉiu feria semajno lundo ĝis vendredo estas feriaj tagoj, tamen ne sabatoj kaj dimanĉo. Ĉiu feria tago estas traktata per 1/261 de la jara laboro. Ekstrakte laŭ „inform" (GdED) Jogi

Jubilea kongreso inter maroj

Kvazaŭ simbole blovis forta vento kontraŭ 263 partoprenantoj dum la 50a kongreso de la Internacia Fervojista Esperanto - Federacio (IFEF). Modele organizis ĝin niaj danaj kolegoj en la Jutlanda urbo Aalborg kaj bona etoso regis en la ankoraŭ granda IFEF-kongresanaro el 21 landoj inkluzive Ĉinion. En moderna kongrescentro disvolviĝis abunda programo inter la 16a kaj 22a de majo 1998. Post ekumena diservo en la katedralo honorigis la solenan inaŭguron eminentuloj de urbo, de fervojo (DSB) de Internacia Federacio de kulturflegantaj Fervojistoj (FISAIC) kaj de la Dana Fervojista Libertempa Asocio. IFEF-prezidanto Per Engen bonvenigis la ĉeestantojn kaj malfermis la kongreson. Inter la landaj asocioj Joachim Gießner transdonis salutojn nome de la Germana Esperanta Fervojista

Asocio (GEFA). Memorigos pri la kongreso kverko plantita en apuda parko. Akcepto de ĉiuj kongresanoj en la urbdomo, bankedo kaj la tradicia balo finis tiun dimanĉon. Ne pretervidebla estis la manko de junuloj, pri kiu okupiĝis ankaŭ la plenkunsido. Ne malpli grava estis la elekto de nova estraro. D-ro Romano Bolognesi (Italio) fariĝis IFEF-prezidanto, István Gulyás (Hungario) restis vicprezidanto, Ernst Quietinsky (Aŭstrio) sekretario, Jean Ripoche (Francio) redaktoro, Henning Hauge (Danio) restas kasisto. La komitaton gvidas Jindrich Tomišek (CZ)kaj Magdalena Feifiĉová (SK) kiel anstataŭantino.

Nepre menciindas la fervojfakaj aktivaĵoj. Ekspertoj raportis pri la reviziado de la fervojfaka parto de la Plena Ilustrita Vortaro. GEFA-membro d-ro Heinz Hoffmann prezentis koncizan historion de la terminara laboro ĉe IFEF. GEFA-membro Bodo Ehrlich informis pri la preparoj de la Germana Fervojo (DB) por la monda ekspozicio 2000 en Hannover. La ĉefa prelego okupiĝis pri la proksimfutura ligo inter Kopenhago kaj Malmö. Fine de la kongreso faka ekskurso kondukis al la fervojmuzeo en Odense.

La deziron pri distraĵoj plenumis bonege aparta vespero. Miksitaj kaj viraj ĥoroj majstre kantis nacilingve kaj en Esperanto. Folklora grupo dancis ŝanĝante la ritmon. Verve ludis harmonikisto, kaj belsone kantis virino el Rumanio. Tondra aplaŭdo por tiu plaĉa aranĝo. Aŭtobusekskurso kondukis al la renesanca akvokastelo Voergaard kun altvaloraj artaĵoj kaj antikvaĵoj. Imagon pri la vivo antaŭ 1500 jaroj donis la tombejoj en lindholm Hoje. Per speciala trajno, aŭtobusoj kaj lignaj ĉaroj la ekskursantoj atingis la plej nordan lokon de Danio, kie videblas la kuniĝo de Norda kaj Balta Maroj. Grandioza sub brila suno. En bona memoro restas la sekva komuna manĝo kun danaj specialaĵoj.

Kio okazis ankoraŭ? Per Engen estis nomumita honora prezidanto kaj Erna Hauge honora membro de IFEF. Rerigardon pri 50 IFEF - kongresoj donis honora prezidanto Joachim Gießner per diapozitivoj, subtenita de franca videofilmo pri la pasintaj 10 kongresoj de H. Happi-Fosso. Libroamantoj trovis legaĵojn kaj kasedojn en speciala stando. Sennombraj bildkartoj ricevis la deziritan stampon. LKK-anoj servis ĉiam afable kaj pacience. Ne mirinde, ke en la ferma ceremonio la aplaŭdo ne volis ĉesi. Ni dankas sincere por la bone sukcesinta jubilea kongreso. Nun atendas la sekva IFEF - Kongreso en Le Mans (8a ĝis 15a de majo 1999) en okcidenta Francio. Aliĝo jam eblas.

W.B.

Korektu en via adresaro:
Bba S-ro Horst Jasmann, Otto - Nagel - Str. 10a
12683 Berlin, Tel: 030 - 5 442 361

S-ro Dieter Hartig, August Hagedorn Allee 55
28279 Bremen, Tel + Fax: 0421 847 68 06



Ni funebras pri
Johan Riedl 19. 02. 98 Li ripozu en eterna paco!
Bezirk Stuttgart

Aus den Gruppen

Frankfurt (M) /Lohr

Egon Kiefer, Beauftragter für Esperanto, Bezirk Frankfurt (M) ist auch in seinem fränkischen Wohnort Lohr für seine Esperanto-Aktivitäten bekannt. Anfang 1998 stellte ihn der „Main-Spessart-Anzeiger seinen Lesern auf einer ganzen Seite mit seinem Bild und ausführlichen Informationen über Esperanto vor. Ein nachahmenswertes Beispiel. Kiefer war auch in diesem Winter wieder ein eifriger Teilnehmer bei der Internationalen Eisenbahner-Esperanto-Skiwoche (7. - 14. Februar 1998). Austragungsort war Maribor, Slowenien. Für die deutsche Eisenbahner- Esperanto - Vereinigung im BSW konnte Kiefer den zweiten Platz im Sprachwettbewerb erringen. Herzliche Gratulation. W.B.

Bremen

Ĉar la duono de nia menbraro ne povis partopreni al nia grupkunveno la 11an de februaro, ni, Lisa kaj Dieter Hartig proponis aranĝi ĝin en nia hejmo. Estis kvazaŭ adiaŭo, ĉar baldaŭ ni translogos en nian proprajon.

La temo de la kunveno: „Kio estas tio?" Mi kolektis kelkajn strangajn objektojn, kiujn la 7 ĉeestantoj devis ekkoni, priskribi la utilon kaj nomumi en Esperanto. Foje eĉ ne helpis forta guto de la surtabligita ruĝa vino konstati, pri kio temas. Estis kodstorilo, perlasera kodlegilo, diversaj specialpinĉiloj, purigaparato por biciklo-ĉeno, optika kondensatoro. S-ro Bodo Ehrlich surprizis nin per stranga botelmalfermilo. Laste mi prezentis la konstruplanon de nia nova loĝejo.

Kvankam ni estis ĉifoje ege malgranda rondo, estis do sufiĉe gaja humoro; ĉu tio nur dependis de la vino? Ja, estis agrablaj horoj dank´al Esperanto. Hg

Verda majo en Münster

La pala nebulo nur hezite leviĝas la Unuan de Majo. Dudeko da migremuloj kolektiĝas antaŭ la stacidomo Münster. Gaja renkontiĝo, interkona horeto, tradicia evento! Venintaj trajne, buse, bicikle, aŭtomobile aŭ sur propraj piedoj el Münster, najbaraj komunumoj kaj Slovakio, ili nun subplandumigas la unuan etapon. Laŭlonge de la mezepoka remparo ĉirkaŭ la malnova urbocentro, irante sub burĝonantaj tilioj oni ĝuas belan panoramon al la multtura silueto de la Pacurbo Münster. Unua celo estas la Aa-lago, la Münster-maro, kies ankoraŭ trankvila surfaco briletas en difuza matenlumo.

Apud la Ora Ponto atendas ekskursŝipeto. Naturamike la elektroboato susuras inter cignoj kaj anasoj, sporadaj rem- kaj velboatoj al la dua celo, kvar kilometrojn fora Zoologia Parko. Sed hodiaŭ la atento ne dediĉiĝas al ĝirafoj, elefantoj, delfenoj, simioj kaj aliaj niaj kuzoj. La migrovojo kondukas tra kamparo sunflava de miloj da leontodoj, tra junaj arbaroj, preter heĝoj kaj paŝtejoj, tipa verda pejzaĝo de Münsterlando, al Roxel. La geamikoj Magdalene, Alex kaj Veronika Putze bonvenigis nin en sia ĝardeno kaj abunde regalis la gastojn en sia domo.

Kun babilado, amuza deklamado, printempaj kantoj kun gitara muziko rapide pasis la posttagmezo ĝis la adiaŭa horo. Post multaj sinceraj dankoj al la gegastigantoj la urba aŭtobuso transportis la viglan societon al la elirpunkto. Ĝis revido! Ĉu la 1an de Majo? Ne, venontan ĵaŭdon en nia klubejo!
Koran inviton ankaŭ al ĉiuj legantoj! Esperanto-Societo Monastera, t.e. Fervojista, Universitata k.a. Esperanto-grupoj de 40 jaroj ĉiun ĵaŭdon, escepte feriojn, ofertas interesan programon. Oni renkontiĝas je la 18.00 h en la eksregadejo Münster Nord, Schaumburgstr, proksime al la ĉefa stacidomo Münster. Pretas informi: Guido Brandenburg, DB AG GB Netz ND West, NBL 21 Br Bismarckplatz 1, DE-45128 Essen, Tel. Arcor 944 4234, Telekom 0201 182 4234. Wbr

Ein halbes Jahrhundert Esperanto in Schwelm

Unser rühriges Mitglied Heinz Schindler hat in seiner Stadt Schwelm in Zusammenarbeit mit Anton Kronshage seit vielen Jahren dafür gesorgt, daß da immer „etwas los" war. 1948 wurde dort eine Esperanto-Gruppe gegründet und ein Lehrgang durchgeführt, an dem Heinz Schindler teilnahm.
Am 14. April 1967, dem 50. Todestag von Dr. Zamenhof, erhielt Schwelm einen „Zamenhofweg".Und 1978 gelang es gar, an der selben Straßenkreuzung noch einen „Esperantoweg" einzuweihen, was dem Bekanntschaftsgrad Schwelms in der Welt sehr zugute kam.
Heinz Schindler, dessen örtliche Tätigkeit lange Zeit von seiner verstorbenen Ehefrau Hanna unterstützt wurde, hat sich zu einem versierten Weltreisenden entwickelt, dessen Esperantokenntnisse ihm überall Tor und Tür öffnen. Er hat auch mehrfach eine offene Hand für seine GEFA gehabt, wofür wir ihm sehr danken. Wir wünschen ihm weiterhin Wohlbefinden und noch viele schöne Reisen. GEFA

Mein Weg zu und mit Esperanto

von Siegfried Krüger, Bezirksbeauftragter Stuttgart

Hierüber zu berichten ist mir eine willkommene Gelegenheit für einen Rück- und auch Ausblick, denn der Weg ist ja für einen 62-jährigen voraussichtlich noch nicht zu Ende. Begonnen hat es mit dem Blättern in einem mehrbändigen Lehrbuch meines Vaters „Der Kaufmann von heute" (1923). Unter den vielen den Kaufmannsberuf betreffenden Kapiteln befand sich auch eines über Esperanto mit einer kompletten Sprachlehre; und damals sah es so aus, daß wohl ein erfolgreicher Kaufmann für seine Auslandskontakte diese Sprache nutzen müßte. Mein Interesse war geweckt, es brauchte jedoch noch viele Jahre, bis die Saat aufgehen konnte.
Es war das Jahr 1967, als die Esperantisten Unterschriften sammelten für eine Resolution der Unesco. In Stuttgart hatte man im Hause der Bundesbahndirektion dazu eine Ausstellung von Puppen organisiert, die ein Esperantist durch seine Auslandskontakte gesammelt hatte. Anschließend fand ein Kursus statt, geleitet vom damaligen Bezirksbeauftragten Egon Kiefer. Nun ging die Saat auf und wegen der Versetzung von Egon Kiefer nach Frankfurt wurde ich sehr bald sein Nachfolger als Bezirksbeauftragter. Ich mußte mich nun ernsthaft mit der

Sprache befassen und natürlich auch Jahresversammlungen und Kongresse besuchen. Sehr hilfreich waren auch einige Briefwechsel mit ausländischen Esperantisten. Das alles hat mich neben der damit verbundenen Arbeit erfreut und bereichert.
Weniger erfreut für mich war das nicht besonders erfolgreiche Bemühen bei der Verbreitung der Sprache. Bei Eisenbahnern war und ist das erheblich schwieriger als im Rahmen von Volkshochschul-Kursen in meiner Heimatstadt. Auch in der eigenen Familie war ich nicht erfolgreich, und so sieht man mich meist allein auf unseren Treffen.
Gerne erinnere ich mich der Jahresversammlung, die ich 1979 in Heilbronn und 1991 in Friedrichshafen ausrichten durfte. Bei der Organisation des internationalen Kongresses in Münster 1992 war ich gerne dabei und ich denke noch an die Schwierigkeiten, die mir die Magnetschwebetechnik (Transrapid) bei der Übersetzung bereitet hat. Unvergessen ist mir auch der IFEF-Kongreß in Regensburg, zu dem ich mit meinem Posaunenchor angereist war.
Nun habe ich alle 4 Wochen je eine kleine Gruppe, die sich in Stuttgart bzw. Heilbronn trifft und auch einmal im Monat einen ökumenischen Esperanto-Gottesdienst, den BAVELO in Stuttgart organisiert, Briefwechsel mit Verwandten sind selten, dafür umso häufiger und wertvoll für mich der mit Esperanto-Freunden.
Ob sich Esperanto wohl durchsetzen wird? Ich möchte die Hoffnung nicht aufgeben und diesem Ideal weiter verpflichtet bleiben. Mein Leben ohne Esperanto wäre ärmer gewesen.

Herzog Schirmherr von Esperanto - Kongreß

Esperanto „Säule der weltumspannenden Zusammenarbeit"

Für eine „Säule der weltumspannenden Zusammenarbeit" hält Bundespräsident Herzog die Esperanto - Weltkongresse. Für das 84. Treffen dieser Art, das im Juli 1999 in Berlin stattfinden wird, hat er bereits die Schirmherrschaft übernommen. Der Esperanto - Weltbund stelle seit jeher seine Arbeit in den Dienst der Völkerverständigung, sagte Herzog zu seinen Beweggründen.
Sehr erfreut über die Unterstützung durch den Bundespräsidenten zeigt sich der Vorsitzende des Deutschen Esperanto - Bundes, Frank Stocker. Er sieht damit das Engagement seines Verbandes gewürdigt. „Wir machen Völkerverständigung im wahrsten Sinne des Wortes", erläutert Stocker. Er meint damit die Tatsache, daß auf den Weltkongressen Menschen aus über 100 Ländern völlig ohne Dolmetscher auskommen.
Auch die deutschen Eisenbahner - Esperantisten werden bei diesem Kongreß aktiv beteiligt sein. GEA - Presse - Info- Dienst W.B

Redaktfino por FE 3/98 estos la 20. 08. 1998
Stiftung Bahn - Sozialwerk Hauptvorstand Frankfurt am Main
Schritfleitung / redakcio: Dieter Hartig, Kasseler Str. 76, 28215 Bremen
Textgestaltung/tekstarango: Klaus-Dieter Hartig, Kleine Annenstr. 34, 28199 Bremen